

Dec 2593.D (5)  
sten. 6

秘 宿

発信 東京 (豊田)

至ワシントン 受信 ワシントン

一九四一年 / 昭和十六年十月十六日

紫 ( A )

第六七一號

本官ハ東京駐在獨逸及伊太利兩大使ヨリ日米交渉ニ關シ内報ヲ與ヘルベク依頼サレタルモ尙交渉ノ性質ニ鑑ミ拒絕シ來リタリ。

然ルニ本月早々獨逸側ノ米商船攻撃及其ノ結果ニ因ル中立法改訂運動ノ(復活)?ニ伴ヒ獨逸官憲ハ日本政府ガ米國政府ニ對シ若シ、ルースベルト政權ガ相變ラス極軸國家ニ對シ攻撃ヲ増大スルニ至レバ一万ヘ獨逸、他万ヘ合衆國ノ敵對狀態ガ必然起ルベシトノ日本態度を見テ相慰スルヤウ要求セリ。如上ノ理由ヲ以テ三ヶ國條約ニ言マルル責務ヲ喚起スルコトナリ日本ヲシテ合衆國ヲ敵ニ對ス戦争ニ遠刻参加ニ<sup>導</sup>クヤモシレズトノ態度ヲ表スルヤウ要求シ來レリ。

我々ハ日米交渉ニ鑑ミ適切ナル時期ト時機ノ文句ヲ、信心ニ抱持スル必要ヲ課メル後未ダ態度ヲ發シ居ラズ

Doc 2593.D (5)  
Item 6

獨逸官意ハ繰返シ同一要求ヲ提出シ、此事件ヲ是以上延  
引スルコトノ出来ヌ理由アリ。

日本ハ一方獨逸ト相シタ三國同盟ニ依リ日本ニ親セラレ  
タル貴族ヲ遂行スル爲メ恒刀爲サネバナラヌ必要ニ迫ラ  
レ、同時ニ他方日米交渉ヲ成効セシメラレンコトヲ念願  
シテキル。如新事情ノ下ニ在ツテ特別電第六七二號記載  
ノ如キ文句デ而モ日米交渉ニ影響ヲ與ヘザル言葉デ適當  
ナル時期ニ合衆國ニ警告ヲ兵ヘル外仕舞ナシト思考ス。  
此通信ハ實下ニ拙者限りノ秘密事項ナリ。

イ I . S . I . S 第二三五七一號日本帝國政府ヨリ  
米國政府宛英文ノ電牒参照ノコト

一九四一年十月十七日編譯 (七)

陸軍二三六三一 總務



Doc. 2593 cert.

授 密 陸 軍 省  
シントニ五五  
陸軍省参謀本部  
情 報 局

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り證明ス。即チ、  
添附致通ノ日本文電報ノ複寫寫眞ハ陸海軍兩省ノ熟  
練セル職員ニ依リ電氣的或ハ物理的方法ニ依ツテ傍  
受サレ、解讀セラレ而シテ翻譯セラレシモノニシテ  
予ノ知り且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ翻譯スル爲  
メ西洋人ニトリ入力ノ可能ナル限度ニ於テ正確且ツ  
典據ノアルモノナリ。

参謀本部付大佐

CARTER, W. CLARKE  
カーター・ダウリッド・クラーク

Item 6

From: Tokyo (Toyoda)  
To: Washington  
October 16, 1941  
Purple (CA)

#671

Although I have been requested by both the German and Italian Ambassadors in Tokyo to give them confidential information on the Japanese-American negotiations, I have, in consideration of the nature of the negotiations, been declining to do so. However, early this month, following the German attacks on American merchant ships and the consequent (revival?) of the movement for the revision of the Neutrality Act, the German authorities demanded that the Japanese Government submit to the American Government a message to the effect that the Japanese Government observes that if the ROOSEVELT Administration continues to attack the Axis Powers increasingly, a belligerent situation would inevitably arise between Germany and Italy on the one hand and the United States on the other, and this would provide the reasons for the convocation of the duties envisioned in the Three Power agreement and might lead Japan to join immediately the war in opposition to the United States. We have not, as yet, submitted this message because, in view of the Japanese-American negotiations, we found it necessary to consider carefully the proper timing as well as wording of the message. The German authorities have been repeatedly making the same request and there are reasons which do not permit this matter to be postponed any longer. While Japan on the one hand finds it necessary to do something in the way of carrying out the duties placed upon her by the Three Power Alliance she had concluded with Germany, on the other hand, she is desirous of making a success of the Japanese-American negotiations. Under the circumstances, we can do no other than to warn the United States at an appropriate moment in such words as are given in my separate telegram #672<sup>a</sup> and as would not affect the Japanese-American negotiations in one way or another. This message is a secret between me and you.

a - See S.I.S. #23571 - English text of a message from the Imperial Japanese Government to the American Government.



Doc. No. 2593 (Certificate)

WAR DEPARTMENT  
WAR DEPARTMENT GENERAL STAFF  
INTELLIGENCE DIVISION  
WASHINGTON, 25, D.C.

24 July 1946

I hereby certify that the attached photostats of Japanese messages have been intercepted by electric or physical means, decrypted, and translated by trained personnel of the War and Navy Departments, and are accurate and authentic to the best of my knowledge and belief insofar as it is humanly possible for an occidental accurately to translate Japanese script.

/s/ Carter W. Clarke

CARTER W. CLARKE  
Colonel, G.S.C.

Doc. No. 2593-D (6)

Item No. 7

Page 1

SECRET

From: Washington (Nomura)

To: Tokyo

October 18, 1941

CA

Accept my congratulations on your appointment. Although I was instructed to carry out the policy of the former cabinet and endeavored to do my best, I was not able to do anything useful and naturally I have been keenly conscious of the responsibility. Since my appointment to this post, things have developed contrary to my wishes and, for this reason, I am deeply concerned. It should be fairly clear that I, with my limited ability, shall not be able to accomplish much in the future; I am afraid I shall be leading not only a useless existence but even a harmful one. Grateful for the kind encouragement which the former minister gave me, I would like to think over carefully what I should do; I would like also to return to Japan in the near future so that I may personally report the situation here to you and incidentally receive your instructions in all matters. Will you, therefore, give your approval at once. In as much as both WAKASUGI and IGUCHI are men of ability and efficiency, there should be no objections to leaving matters in their hands after I have left.

23803

ARMY

SECRET

Trans. 10/22/41 (2)



Doc. No. 2593 (Certificate)

WAR DEPARTMENT  
WAR DEPARTMENT GENERAL STAFF  
INTELLIGENCE DIVISION  
WASHINGTON, 25, D.C.

24 July 1946

I hereby certify that the attached photostats of Japanese messages have been intercepted by electric or physical means, decrypted, and translated by trained personnel of the War and Navy Departments, and are accurate and authentic to the best of my knowledge and belief insofar as it is humanly possible for an occidental accurately to translate Japanese script.

/s/ Carter W. Clarke

CARTER W. CLARKE  
Colonel, G.S.C.

秘

「ワシントン」(野村)發

東京宛

一九四一年／昭和十六年／十月十八日

「シー、エイ」

御親任敬祝。本使前内閣ノ方針履行ヲ指令サレ、  
極力盡力致セシモ、何等御役ニ立テ得ズ、責任ノ  
重大ヲ痛感シ居レリ。着任以來事志ト違ヒ、深ク  
憂慮スル所ナリ。將來ニ於テモ微力ヲ以テ成シ得  
ル處ハ略々知ルベキノミ、或ハ無益ノ存在ハ愚カ  
有害ノ存在トナラシ事ヲ慮ル次第ナリ。前大臣ノ  
御親切ニル御激勵モアルコトナルヲ以テ、一應慎  
重ニ考慮致スコトト致シ、一度最近ノ機會ニ日本  
ニ歸リ、親シク當地ノ狀況御報告申上クルト同時  
ニ、萬事何分ノ御指示ヲ仰キ度キ所存ナリ。仍テ  
至急御同意ヲ得度シ。若杉、井口何レモ候隨練達  
ノ士、後ノ事ハ、兩氏ニ萬事任セ何等差支ナキ見  
込ナリ。



Doc. 2593 cert.

機密陸軍省

陸軍省参謀本部

情報局

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り證明ス。即チ、  
添附敍通ノ日本文電報ノ複寫寫眞ハ陸海軍兩省ノ熟  
練セル職員ニ依リ電氣的或ハ物理的方法ニ依ツテ傍  
受サレ、解讀セラレ而シテ翻譯セラレシモノニシテ  
予ノ知り且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ翻譯スル爲  
メ西洋人ニトリ入力ノ可能ナル限度ニ於テ正確且ツ  
典據ノアルモノナリ。

参謀本部付大佐

CARLTON W. CLARKE

カーター・ダヴリワック・クラーク

Doc 2593D (15)  
Item 16

華盛頓ヨリ東京宛

一九四一年十一月十九日

(紫)

第一一三六號

日米關係愈々緊迫十字路ニ來レル時ニアタリ、  
敎國濟民ノ大責任ヲ負フ廟堂諸公ノ御心痛拜察ニ  
餘リアリ。今ヤ帝國ガ取ルベキ道ハ、左ノ三ツナ  
リ。

- (一) 現状ヲ維持スルコト、
- (二) 局面打開ノ爲、武力進出スルコト、
- (三) 何トカ工夫ノ上不可侵ノ態勢ヲ作ルコト。
- (一) ハ、彼、我軍備ノ増強ヲ續行シ、一層大ナル  
懸除ヲ繰リ出シ、益々一觸發火ノ狀勢トナリ、  
結局、武力衝突ニ陥ルベク、(二)ニ比シ、多少時  
間ノ差アルノミナルベシ。
- (三) ハ、何トカ暫定的取極メニ依リ一時局面ヲ彌  
縫シ、同時に百方努力平和ノ間ニ、我が目的ヲ  
達成セントスルニアリ。昨往電※第一一三三號



Doc 2593 D (15)  
Item 16

ハ、正ニ其ノ積リナリ。政府ニ於テ御不惑ノ程  
ハ、拜察ニ餘リアルモ、本使ノ見ル所ニテハ、  
滿洲事變ニ引續キ支那事變四年ヲ越エ國力疲弊  
シタル時、長期ノ大戦ヲ敢テスルハ、決シテ時  
機ヲ失タルモノニアラズ。此際「共存共榮」(キ  
ザ・ア・ンド・テイク)ノ精神ヲ以テ、一時ノ  
「休戦」(トルース)ヲ集スルハ、再ニ他日雄  
飛ノ前提ナリト思考ス。

昨電追捕トシテ卑見具申ス。 \*

註 \* JD ノ一 第六六五號

\* 華盛頓東京第一一三八 (JD ノ一 第六七七  
號) ニハ「本使往電第一一三六號ノ末尾ニ」  
石(總理?)大臣ニ御傳達ヲ乞フ。「ヲ附  
加セラレタシ。トアリ。

2.

Doc. 2593 cert.

機密陸軍省

陸軍省参謀本部

情報局

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り聲明ス。即チ、  
添附致通ノ日本文電報ノ復寫寫員ハ陸海軍兩省ノ熟  
練セル職員ニ依リ電報的或ハ電理的方法ニ依ツテ傍  
受サレ、解読セラレ、而シテ機密ニサレシモノニシテ  
予ノ知り且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ翻譯スル爲  
メ西洋人ニトリ人方ノ可読ナル限度ニ於テ正確且ツ  
典據ノアルモノナリ。

参謀本部付大生

CALDER, W. CLARKE  
カーター・ウィリアム・クラーク



Doc 2593D (17)  
Item 18

在籍番號 第二五九三號

DI 十七 第十八番

秘

東京ヨリ 華盛頓宛

一九四二年 (昭和十六年) 十一月二十二日

紫 (シイ。エー)

第八一八號

防共協定ハ二十四日ヲ以テ滿期ト相成ルベキニ  
付、或ル期間我々ハ、締約國ト協議シ來レル處、  
本協定ハ更ニ五箇年間有効ナルベキコト竝ニ二十  
五日伯林ニ於テ、日本、獨逸、伊太利、滿洲國、  
「ハンガリア」及ビ「スペイン」ノ六國全部右條  
約案ニ調印スベキコトヲ決定セリ。

獨逸ハ、舊國ト交戦中ナルモ、此ノ調印ノ宣傳  
的効果ヲ考ヘツ、アルモノト思ハル。然シ乍ラ、  
當方ハ諸般ノ事情ヲ考慮シテ、本件ヲ慎重ニ取扱  
ハントスルモノナリ。

我々が日米關係ヲ考慮スベキコトハ、貴官ニ於  
テモ承知ノ筈。右貴官ノ御含ミ迄。

Doc 2593 (cert)

機密 陸軍省

陸軍省参謀本部

情報局

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り證明ス。即チ  
添附致通ノ日本文電報ノ被寫寫眞ハ陸海軍兩省ノ  
熟練セル職員ニ依リ電氣的或ハ物理的方法ニ依ツ  
テ傍受サレ、解読セラレ而シテ翻譯セラレシモノ  
ニシテ予ノ知り且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ翻  
譯スル爲メ西洋人ニトリ人力ノ可能ナル限度ニ於  
テ正確且ツ典據ノアルモノナリ。

参謀本部附大佐

CARTER, W. CLARK  
カーター・ダヴリエー・クラーク



*Not used* 348

Item 19

From: Hanoi.  
To : Tokyo.  
25 November 1941  
(Purple-YO)

#118

(Strictly secret)

We are advised by the military that we are to have a reply from the United States on the 25th. If this is true, no doubt the Cabinet will make a decision between peace and war within the next day or two. It goes without saying here, of course, that if the U.S.-Japanese negotiations are brought to a successful termination, the various enterprises shall be launched in accordance with the plans which have been laid down in advance.

Should, however, the negotiations not end in a success, since practically all preparations for the campaign have been completed, our forces shall be able to move within the day.

Under these circumstances, however, there shall have to be some alterations in the program we have laid out for the various enterprises. We shall, undoubtedly, have to establish organs and conduct negotiations which will not conflict with the campaign. The thing that we are most concerned about is whether or not, in the event of war, the status quo will be maintained as far as the French Indo-China's governmental set-up is concerned. I feel that it is essential that we not only be advised of this, but it must be done immediately as we wish to make all prearrangements as far in advance as possible.

If you have any opinions as to the outcome of the Japanese-U.S. negotiations, will you please inform this office of them together with whatever other pertinent information you may deem wise to impart to us.

Of course, I realize that secrecy is of the utmost importance. According to press reports, however, the United States conferred with the representatives of Britain, Australia, the Netherlands, and even of China, in Washington, and hence the governments of these countries are now aware of the matters being discussed in the Japanese-U.S. negotiations. Moreover, by means of (courier ?) service, the military here are aware of not only our stand in the negotiations but also of the general atmosphere of the said negotiations.

We feel as if we, a Foreign Office organ, alone have been left out of the picture. As you pointed

25345

JD-1: 6838 SECRET

(continued) (D) Navy Trans. 11-26-41 (S-TT)

Doc. No. 2593 (Certificate)

WAR DEPARTMENT  
WAR DEPARTMENT GENERAL STAFF  
INTELLIGENCE DIVISION  
WASHINGTON, 25, D.C.

24 July 1946

I hereby certify that the attached photostats of Japanese messages have been intercepted by electric or physical means, decrypted, and translated by trained personnel of the War and Navy Departments, and are accurate and authentic to the best of my knowledge and belief insofar as it is humanly possible for an occidental accurately to translate Japanese script.

/s/ Carter W. Clarke

CARTER W. CLARKE  
Colonel, G.S.C.



Doc 2593D (18)  
Item 19

書類番號 第二五九三號

D I 十八

第十九番

河内ヨリ東京宛

一九四一年(昭和十六年)十一月二十五日(崇一ワイ。オウ)

第一一八號

(極秘)

吾々ハ、二十五日ニハ合衆國ヨリ回答ヲ得ル管  
ト軍ヨリ通知サレテキル。若シ是ガ眞實ナレバ、  
勿論政府ハ、其ノ翌日或ハ其ノ次ノ日以内ニ、平  
和カ戦争カラ決定スルコトニナラウ。勿論、若シ  
日米交渉ガ成功程ニ終レバ、既ニ立テラレタ計畫  
ニ從ツテ各種ノ企圖ガ着手セラル、ハ、言ヲ俟タ  
ナイコトデアル。

然シ、萬一交渉ガ成功程ニ終結セストアレバ、  
全ク凡テノ戦争準備ハ完備シテ居ル故、吾軍ハ、  
其日ノ中ニ行動ヲトルコトモ出來ル。

然シ、斯カル狀況下ニアツテハ、吾々が從來諸  
企圖ノ爲立テタ計畫ニ若干ノ變更ヲナス必要ガア  
ルダラウ。勿論吾々ハ、機關ヲ設ケ、戦争ト衝突  
セザル商議ヲナスベキデアル。吾々が最モ關心ヲ  
寄セル事柄ハ、戦争勃發ノ虞ニハ、佛領印度支那



Doc 2593D (10)  
sten 17

政府ノ態勢ノ臨スル限リハ、現下ノ情勢ガ維持サ  
レルカ否カデア。吾々ハ、此ノコトヲ知ラナケ  
レバナラナイノミナラズ、出来ル限リ事前ニ總テ  
ノ事前準備ヲナシタキ希望故、ソレヲ直チニ知ラ  
セテ貰フコトガ肝要デアルト私ハ思フ。

若シ日米交渉ノ結果ニ關シテ何等カ意見ヲ御持  
ナラバ、貴下ガ吾々ニ報知サレルノガ賢明ト考へ  
ラル、他ノ適切ナル情報ト共ニ、夫ヲ當所迄通知  
サレ度イ。

勿論、私ハ秘密ハ最も肝要ナルコトハ知ツテ居  
ル。新聞ノ報道ニ依レバ、合衆國ハ英國、澳洲、  
和蘭、ソレニ支那ノ代表者サヘモ交ヘテ、華府ニ於  
テ協議シテキル。從ツテ是等諸國ノ政府ガ日米交  
渉ニ於テ協議中ノ事柄ヲ現ニ存知シテキル。尙、  
早飛脚便（？）ニヨツテ、當地ノ軍ハ其ノ交渉ニ  
於ケル吾ガ立場ヲ知ルノミナラズ、又上記交渉ノ  
一變態國氣ヲモ知ツテ居ル。

外務省機關デア。ル吾々ノミガ、恰モ此ノ場面ヨ  
リ除外サレタカノ様ニ吾々ハ感ジテ居ル。

貴下ノ御指示ノ如ク（次葉ニ屬ク）

機 密 陸 軍 省

陸軍省参謀本部

情 報 局

ワシントン、二十五、D O

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り證明ス。即チ

添附取扱ノ日本文電報ノ複製寫眞ハ陸海軍兩省ノ  
熱線セル職員ニ依リ電氣的或ハ物理的方法ニ依ッ  
テ傍受サレ、解読セラレ而シテ探知セラレシモノ  
ニシテ予ノ知り且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ翻  
譯スル爲メ西洋人ニトリ人力ノ可能ナル限度ニ於  
テ正確且ツ典據ノアルモノナリ。

参謀本部附大佐

CARTER W CLARKE

カーター・ダヴリヤー・クラーク







Dec 2593D (14)  
Mar 20

（日本及英米、中立ヲ要求セルハ御承知ノ通り）。

宣讀者號二五九三號    口十九號    第二十卷

ワシントンヤ機    東京宛

一九四一年ノ昭和十六年ノ十一月二十六日

紫色（大正色）

第一一八〇號（二ノ第二部）

我々ハ今回交渉ノ決裂ガ必ズシモ日米戦争ヲ意  
除セザルヤノ見計存スベキモ、決裂後ハ前述ノ如  
ク英米側ノ簡印進駐ヲ阻止セムレ、延イテハ我方  
ノ攻撃ニヨル對英米衝突不可避ナルベク、右ニ對  
シ獨逸ガ條約第三條ニ依リ我方援助ノ義務ヲ應ズ  
ルヤ否ヤハ、頗ル疑問ニシテ、且日支事變ノ解決  
ハ今次世界戦ノ終局迄待テ越スノ外ナキニ至ルベ  
シ。

本電ハ本使トシテ、最後ノ意見具申タルニ付、  
少ク共海軍大臣迄ハ御承シノ上至急折廻シ何分ノ  
御同電切望ス。

2.

機 密 陸 軍 省

陸軍省参謀本部

情 報 局

ワシントン、二十五、D O

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り證明ス。即チ  
添附報通ノ日本文電報ノ模寫寫眞ハ陸海軍兩省ノ  
熟練セル職員ニ依リ電氣的或ハ物理的方法ニ依ツ  
テ傍受サレ、解読セラレ而シテ機密セラレシモノ  
ニシテ予ノ知り且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ翻  
譯スル爲メ西洋人ニトリ人力ノ可能ナル限度ニ於  
テ正確且ツ典據ノアルモノナリ。

参謀本部附大佐

CARTER W CLARKE

カーター・ダヴリユー・クラーク

*Not Used*

Item 21

SECRET

From: Washington (Nomura)  
To: Tokyo  
November 26, 1941.  
Purple. (Extremely urgent)

#1190. (Part 1 of 2)<sup>a</sup>

Judging from the progress of present Japanese-American relations, with which you are well acquainted through successive telegrams, the American proposal on the 26th (message #1189<sup>b</sup>) showed a great disparity between the demands of both parties. Unfortunately, there are no hopes of acceptance of our demands within the time limit you set.

Although we have requested the agreement of various countries to the numerous demands made, the United States presented this proposal after having conferred with the same countries. Although we cannot allow ourselves to be caught napping by this scheming, we must follow out instructions. Up to the present we have only been able to press them for an early solution. During this time we have not expressed any final intention. Even the President on the 17th said that there would be "no last words." If we do not cause any stop in the present negotiations, in the case of taking independent action after the time set -----

a - Part 2 not available.

b - S.I.S.#25441.



Doc. No. 2593 (Certificate)

WAR DEPARTMENT  
WAR DEPARTMENT GENERAL STAFF  
INTELLIGENCE DIVISION  
WASHINGTON, 25, D.C.

24 July 1946

I hereby certify that the attached photostats of Japanese messages have been intercepted by electric or physical means, decrypted, and translated by trained personnel of the War and Navy Departments, and are accurate and authentic to the best of my knowledge and belief insofar as it is humanly possible for an occidental accurately to translate Japanese script.

/s/ Carter W. Clarke

CARTER W. CLARKE  
Colonel, G.C.C.

Not used

Doc 259.3D (20)

Item 21

秘

華府（野村） 電

東京宛

一九四一年（昭和十六年）十一月二十六日

崇（大至急）

第一一九〇號。A（二ノ第一部）

果次ノ電報ニ依リ、篤ト御承知ノ現時日米關係ノ推移ヨリ判斷スルニ、二十六日附、米國側ノ提議（電文B第一一八九號）ハ、彼我ノ要求ニ大ナル相違アル事ヲ示シタルモノナリ。遺憾乍ラ、御示ノ期日內ニ我方方要求ヲ受諾スル事ハ到底見込ナキ次第ナリ。

我方方提起ノ多數要求ニ對シ、諸國ノ同意ヲ要請セルモ、合衆國ハ、其等諸國ト equalノ上、右提議ヲ爲スニ至リタル次第ナリ。

我方方ハ、新カル策謀ニ出シ彼方レ曼如タリ得ズトハ言ヘ、當方ニ於テハ御調令ノ次第モアリ、今日迄ノ所、我方方ニ對シ急遽ナル妥結ヲ嚮導セルノミナテ、其ノ間未ダ最後的意志表示ヲ爲シタルコ

Doc 2593D (20)  
Item 21

2.

トナク、大統領モ、十七日ニハ、「最後の言辭」  
ノ如キハナシト述ベラル。若シ我方ニ於テ現下  
ノ交渉ニ何トカ區切ヲ付ケスシテ、御指示ノ期日  
後ニ於テ自主行動ニ出ツル場合ニハ、  
註 A 第二部入手シ得ズ。  
B S . I . S . (科學情報調査局) 第二三四  
四一號



Doc. 7593 cert.

機 密 陸 軍 省

陸軍省参謀本部

情 報 局

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り證明ス。即チ、  
添附致通ノ日本文電報ノ複寫寫眞ハ陸海軍兩省ノ熟  
練セル職員ニ依リ電氣的或ハ物理的方法ニ依ツテ傍  
受サレ、解讀セラレ而シテ翻譯セラレシモノニシテ  
予ノ知り且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ翻譯スル爲  
メ西洋人ニトリ入力ノ可能ナル限度ニ於テ正確且ツ  
典據ノアルモノナリ。

参謀本部付大佐

CARTER, W. CLARKE  
カーター・ダヴリウ・クラーク

Doc 25937 (24)  
Sten 26

書籍番號第二五九三號

D I 二十四

第二十六番

華府（野村）發 東京宛

一九四一年（昭和十六年）十一月三十日 紫

第一二二二號

（秘）

東條首相ノ演説ハ、當地ニテハ、三十日ノ各紙  
大見出シヲ以テ掲載シ居ル處、一亞米利加人ノ亞  
細亞民族擄取ハ、徹底的ニ之ヲ排擠シナケレバナ  
ラヌ。一ナル文句ヲ特ニ大キク取扱ヒ居レリ。一  
方、新聞ニ依レバ、白亞細一セクレタリ一ハ、  
一ハル一國務長官ハ首相ノ演説ニ關シ、一ウオ  
ム、スプリングズ一ニ休養中ノ大統領ニ時ヲ移サ  
ズ電話セル處、大統領ハ設定ヲ變更シ、三十日午  
後一ウオーム、スプリングズ一ヲ出發、一日午前  
中ニハ隣華ノ見込ナル旨ノ發表ヲナセリ。右演説  
ハ米國側ニ於テ宣傳目的ノ爲、廣クニ利用サルベ  
キニ付何卒可然御手配相成ト共ニ、同原文ノ寫（  
日本文並ビニ英文）至急御送附相成リ度シ。



Doc 2593 (cert)

機 密 陸 軍 省

陸軍省参謀本部

情 報 局

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り證明ス。即チ  
添附鐵道ノ日本文電報ノ被寫寫眞ハ陸海軍兩省ノ  
熟練セル職員ニ依リ電氣的或ハ物理的方法ニ依ツ  
テ傍受サレ、解讀セラレ而シテ翻譯セラレシモノ  
ニシテ予ノ知り且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ翻  
譯スル爲メ西洋人ニトリ人力ノ可能ナル限度ニ於  
テ正確且ツ典據ノアルモノナリ。

参謀本部附大佐

CARTER, W. CLARK

カーター・ダヴリエー・クラーク

Doc 259.3D (25)  
Item 27

書類番號二五九三號

DI二五

第二十七卷

秘密

「東京」―「ワシントン」

第八六六號

一九四一年ノ昭和十六年ノ十一月三十日

大至急

問題トナリタル東條首相ノ演説ナルモノハ十一月三十日興亞同盟主催日華友誼本條約締結一周年紀念祝賀會ノ爲ノ祝儀トシテ同同盟事務局が自ラ起草シタルモノナル處三十日ガ恰モ日ニテタ刊發行ナキ爲、二十九日夜首相其ノ他政府當局ノ主眼ヲ置ザル中ニ、同事務局ニ於テ、新聞記者ノ請求ニ任セ渡シタルモノガ其體新聞ニ發表セラレタルモノナリ。

事實首相自來三十日ニハ何等演説シ居ラズ、又右原稿モ首相初メ政府當局ノ全然不知シ居ラザリシ次第ニテ、興亞同盟ニ對シテハ必要ナル措置ヲ講シタル次第ナリ。

尙文中

For the honor and pride of mankind  
we must purge this sort of practice  
from East Asia with vengeance



Doc 2593 D (25)  
Item 27

トアルハ、原文ニ於テハ「人類ノ名番ノ爲ニ人類  
ノ所持ノ爲ニ断ジテ此レヲ徹底的ニ辨明セネバナ  
ラヌ」トアリタルモノナリ、爲念

機密 陸軍省

陸軍省参謀本部

情報局

ワシントン、二十五、D O

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り説明ス。即チ

添附電通ノ日本文電報ノ復寫寫眞ハ陸海軍兩省ノ  
熟練セル職員ニ依リ電氣的或ハ物理的方法ニ依ツ  
テ傍受サレ、解読セラレ而シテ翻譯セラレシモノ  
ニシテ予ノ知り且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ翻  
譯スル爲メ西洋人ニトリ人刀ノ可能ナル限度ニ於  
テ正確且ツ典據ノアルモノナリ。

参謀本部附大佐

CARTER W CLARKE

カーター・ダヴリニー・クラーク



「秘」

「ワシントン」ヨリ東京へ

一九四一年十二月一日（紫）

第一二二六號

往電\*第一二二二號ニ關シテ

當地新聞ハ、東條首相ノ演說ノ報告ニ引續キ、安藤大政翼賛會副總裁ノ三十日演說ノ報告ヲ掲載シ同副總裁ガ獨伊トノ同盟關係ヲ再強調シ米國ヲ以テ東亞共榮圈確立上最大ノ障害物トナセルコトヲ特報セリ右報告ハ「ルーズベルト」大統領ノ急接華決定並ニ二十九日及三十日ニ亘ル「ハル」ト英大使トノ會見發表ト共ニ一般ノ注目ヲ引キツツアリ。

各紙ノ報道振リヲ綜合スルニ、大統領ガ特ニ休暇ヲ切上ゲ歸華ニ決定セルハ「ハル」ガ電話ニテ「ルーズベルト」ニ東條首相ガ殊ノ外強硬ナル演說ナセル事又極東ノ危機ガ目前ニ迫レルコトヲ報ゼルニ依ルモノトスルモノ多ク又政府部内ニ於テモ格別ノ訛評ハ差控ヘ居ルモノ一般ノ意見ハ東條ノ演說ガ二十一日附米側提出案ニ對スル日本政府ノ拒否的態度ヲ表示スルモノトシ居ル模様ナリ。此等ノ方面デハ又右演說ハ會談ノ希望ヲ放棄シ何等カ強硬手段ニ出ル日本ノ決心ヲ指示スルモノト感シ居ル模様ナリ。

一日ノ新聞ハ東京發UP特電ヲ以テ、日本ガ合衆

25930 (27)  
27. 27

Doc. 2593 D (27)  
Jan 27

國側同答ニハ不満足ナルモ、更ニ少クトモ二週間交渉延長ノ希望アル旨ヲ報ジアリ。首相ノ演説ノ報告ニ照シ同報告ハ異様ノ感ヲ與ヘテ居ル。

一部新聞ハ日本ノ泰侵略ハ既定計畫ナルヲ以テ、此種申出モ此ノ攻撃ヲ始メル爲歐洲情勢ノ發展ニ關シ最モ都合良キ時期ヲ捕ヘル機會ヲ日本ニ與ヘル爲ノ遲延策ニ外ナラザルベシト論評シテ居レリ。

\*入手シ得ズ。



機 密 陸 軍 省

陸軍省参謀本部

情 報 局

ワシントン、二十五、D O

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り證明ス。即チ

添附致通ノ日本文電報ノ復寫寫眞ハ陸海軍兩省ノ  
熟練セル職員ニ依リ電氣的或ハ物理的方法ニ依ッ  
テ傍受サレ、解読セラレ而シテ翻譯セラレシモノ  
ニシテ予ノ知り且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ翻  
譯スル爲メ西洋人ニトリ人刀ノ可能ナル限度ニ於  
テ正確且ツ典據ノアルモノナリ。

参謀本部附大佐

CARTER W CLARKE

カーター・ダヴリニー・クラーク

Doc 2595D (28)  
Item 30

秘

華盛頓ヨリ東京へ

一九四一年十二月一日

(紫)

第一二二七號

合衆國側ハ、假ニ所謂根本原則ニ基ク其ノ立場ヲ越ユル必要ガアルトシテモ、交渉ハ繼續シ度キ希望ナル處、若シ我方ガ肝心ナ點ニ關シ曖昧ナ通辭ヲ續ケ、從來ノ如ク、行總ニ提ハレ居リテハ、到底今日以上ノ進展ヲ期シ難キヲ以テ、更ニ大局的見地ヨリシテ、此ノ際首腦者會見ヲ行フコト不可能ナレバ、首腦者ガ完全ニ信頼スル人物間ノ會談(例ヘバ合衆國側ヨリノ「ウオレス」副大統領又ハ「ボブキンズ」、ソレニ大統領ト相識ノ間柄ニアル近衛前首相又ハ石井樞密院顧問官)ヲ取計ラフ事ガ出來ルノデハナカラウカ。會見ハ、一ホノルルノ如キ中間地點ニ取極メ得ベク、陸海軍ノ高官ガ、此等ノ代表ニ隨行セネバナルマイ。彼我最近ノ對案ヲ議題ノ基礎トシテ何等カノ意見一致ニ達スル様、彼等ニ最後ノ一努力ヲ爲サシムルコトヲ望ム。

此ノ最後ノ努力ハ、和戰何レカニ決スル爲ニモ有利ナル一案ト存ゼラル。



Doc 2593 D (28)  
Item 30

「ルーズベルト」大統領ト近衛前首相トノ會見  
企圖ノ不成立ハ勿論我々ノ認ムルコロデアル。  
ソレニ對スル我が國民ノ反應ニ注意シツ、之ニ  
對スル合衆國側ノ態度ヲ先ヅ第一ニ確ムルコトハ我々ノ  
爲ニナルコトト思惟セラル。尙、假ニ會見ガ行ハ  
レルニシテモ、目的ノ成否モ未知數ナルヲ以テ、  
慎重考慮ヲ要スルハ勿論デアル。

然シ乍ラ、我々ノ直面セル危機ヲ乘切ル爲ニハ、  
我々ニ開カレテキル凡ユル手段ヲ求ムルコト無益  
ナラズト存ゼラル、處、日本政府ノ名ニ於テ、本  
件ニ關スル合衆國側ノ首腦ヲ確ムルコト最も有效  
ナルベキモ、若シ此ノ處置ガ何等カノ國內事情ノ  
見地ヨリ實行シ得ザルトセバ、一應本使限リノ純  
然タル思付トシテ本主題ヲ提案シ、斯クシテ先方  
ノ首腦ヲ打診シテハ如何。斯クテ若シ先方ガ之ニ  
應ズル場合ニハ、政府ハ公式提案ヲ爲スコトヲ得  
ベシ。本件ニ關シ何分ノ御首腦承リ度シ。

機 密 陸 軍 省

陸軍省参謀本部

情 報 局

ワシントン、二十五、D O

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り證明ス。即チ

添附抜通ノ日本文電報ノ複製寫眞ハ陸海軍兩省ノ  
熟練セル職員ニ依リ電氣的取ハ物理的方法ニ依ツ  
テ傍受サレ、解讀セラレ而シテ翻譯セラレシモノ  
ニシテ予ノ知り且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ翻  
譯スル爲メ西洋人ニトリ人刀ノ可能ナル限度ニ於  
テ正確且ツ典據ノアルモノナリ。

参謀本部附大佐

CARTER W CLARKE

カーター・ダヴリニー・クラーク



秘

自「ワシントン」宛東京

一九四一年（昭和十六年）十二月一日（紫）

第一二三〇號

貴電米第八六五號ニ關シ、

大統領急據歸華ノ直接ノ理由ニ付テハ、往電米  
第一二二二號ニ報告ノ通りナルガ、元來米國側ハ  
東條首相ノ議會演說ノ報道並ニ大政翼賛會々議ニ  
於ケル賀屋、鈴木兩議員ノ演說ニ依リ、吾ガ方ニ  
對シテ奮起セシメラレタモノデアアル。是等演說ニ  
應スル急報ハ、排外主義、即チ英國及合衆國ノ粉  
砕ガ、最も強調セラレタ點デアルト云フ印象ヲ人  
々ニ與ヘタ。

日本ノ眞意ハ、當地デハ佛領印度支那ニ於ケル  
増兵行爲ノ爲ニ、尙更疑ハレテキル。

斯クテ此ノ様ニ疑念ニ滿チタ此ノ雰囲気ノ只  
中ヘ、東條首相ノ演說ガ到着シ、而シテ首相ハ其  
ノ中デ凡テノ英米人ノ極東カラノ驅逐ヲ唱道シタト言ヒ  
立テラレテキルノデアアル。

合衆國ガ日本ニ對スル二十六日附公文書ノ回答  
ヲ緊張待機中、問題ノ演說ガ爲サレタ故、特ニ重  
大視セルモノト認メラル。（合衆國政府ガ右演說  
ヲ以テ、吾ガ方ノ合衆國衆完全拒否ノ表示ノ方法

not used Doc 237310 (27) Stan. 31

1.

Doc. 3920 (51)  
Ann. 31

トシテ爲サレタモノデアリ、又ソレハ吾ガ方ノ軍事行動ニ出ヅル前提ナラズヤト看做セルヤモ知レズ。一部新聞ハ、同演説ヲ文字通りニ解釋セバ、直駁布告以外ノ何物ヲモ意味スルモノニ非ズ、ト極論シテキル。)

外交問題ニ關スル大統領ノ演説ハ、終始一貫シテ言葉遣ヒヲ非常ニ慎重ニシテキル。ト云フノハ、夫ハ通例合衆國ノ國策ノ説明ト看做サレルカラデアル。演説ト云フモノヲ、其ノ様ナ風ニ解釋シ馴レタ人々ガ、上ノ如キ方法ヲ首相ノ演説ニ繰リ返セルハ全ク自然デアル。

貴方ニ於カレテモ、既ニ手配済ノコトトハ存ズルモ、首相或ハ關係ニ於テ、外交問題ニ關シ何等意思表示セラル、場合ニハ、其ノ要因ニ對シテ慎重ナル考慮ヲ拂ハレル様御参考遣ニ申上ゲ度イ。本使ハ唯々吾ガ國ガ其ノ歴史上ニ於ケル非常ナル危機ニ在ルガ故ニ、此ノ提言ヲナスノデアル。若シモ起リ得ベキ最悪ノ事態ガ實現スルトシテモ、吾々ハ中外ニ吾ガ方ノ完全潔白ヲ示スベキ立場ニ在ラネバナラスノデアル。(編ク)



機 密 陸 軍 省

陸軍省参謀本部

情 報 局

ワシントン、二十五、D O

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り謹明ス。即チ  
添附數通ノ日本文電報ノ複製寫眞ハ陸海軍兩省ノ  
熟練セル職員ニ依リ電氣的取ハ物理的方法ニ依ツ  
テ接受サレ、解読セラレ而シテ翻譯セラレシモノ  
ニシテ予ノ知り且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ翻  
譯スル爲メ西洋人ニトリ人刀ノ可能ナル限度ニ於  
テ正確且ツ典據ノアルモノナリ。

参謀本部附大佐

CARTER W CLARKE  
カーター・ダブリュー・クラーク

Doc 2593D (32)  
Sten 34

not

秘

廣東發

東京宛

一九四一年／昭和十六年／十二月二日

J I 十九

第五一二號

部外秘密

戦闘行爲が開始スルナラバ、當方ハ凡テ用意アリ。軍艦ハ即時泰ヘ進發ノ一切ノ準備ヲ完了セリ。英閩貢ガ何處マデモ抵抗スルベ同門ヲ冒事占領サヘスルノ用意アリト了解スレテ居ル。

陸軍二六一〇三

(日本語) 秘

2 / 11 / 41



Doc. 2593 cert.

機密 陸軍省  
陸軍省参謀本部  
情報局

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り證明ス。即チ、  
添附數通ノ日本文電報ノ複寫寫眞ハ陸海軍兩省ノ熟  
練セル職員ニ依リ電氣的或ハ物理的方法ニ依ツテ傍  
受サレ、解讀セラレ而シテ機譯セラレシモノニシテ  
予ノ知リ且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ機譯スル爲  
メ西洋人ニトリ入力ノ可能ナル限度ニ於テ正確且ツ  
典據ノアルモノナリ。

参謀本部付大佐

CARL E. W. CLARKE  
カーター・ダザリウィック・クラーク